

Subject:

ЭФИОПСКИЕ ХРОНИКИ->КНИГА О СЛАВЕ ЦАРЕЙ->ГЛАВЫ 1-20

Восточная Литература

СРЕДНЕВЕКОВЫЕ ИСТОРИЧЕСКИЕ ИСТОЧНИКИ ВОСТОКА И ЗАПАДА

Главная А Б В Г Д Е Ж З И Й К Л М Н О П Р С Т У Ф Х Ц Ч Ш Э Ю
Я Документы

КНИГА О СЛАВЕ ЦАРЕЙ

KEBRA NAGAST

Во славу Бога Отца, устроителя Вселенной, и Сына Его Иисуса Христа, через Кого все начало быть, и без кого ничто не начало быть ¹, и Святого Троиединого Духа, Утешителя ², исшедшего от Отца и происшедшего от Сына, веруем мы и поклоняемся Троице, Богу Единому, Отцу и Сыну и Святому Духу.

1. О славе царей

Разъяснение и толкование трехсот и восемнадцати православных [отцов] ³ о сиянии, и величии, и достоинстве, и о том как Бог даровал их детям Адама, и в особенности о сиянии и величии Сиона, Ковчега ⁴ (*tabot*) Закона Божьего, которому Он сам есть Создатель и Устроитель в твердыне Своей святости прежде всех тварных созданий, ангелов и людей. Ибо Отец и Сын и Святой Дух в добром сообществе и истинной доброй воле и сердечном согласии сотворили совместно Небесный Сион, чтобы он был местом для обитания Славы их. И после Отец и Сын и Святой Дух сказали: " Сотворим ⁵ человека по нашему образу и подобию" ⁶, и все Они с тем согласились с готовностью и доброй волей. И сказал Сын: "Я дам тело Адаму", а Святой Дух сказал:"Я поселюсь в сердцах пророков и праведников", и это согласие общее и завет [исполнены] были в Сионе, городе Славы их. Также Давид говорил: "Вспомни завет Твой, что Ты заключил во спасение когда-то, жезл наследия Твоего, на Горе Сион, где ты пребываешь." ⁷

И сотворил Он Адама по образу Своему и подобию, с тем чтобы мог Он изгнать сатану за гордыню его вместе с духом его, и утвердить Адама - Его собственный саженец - вместе с праведными, детьми Его, дабы они воздавали хвалу Ему. Ибо был замысел Божий, избранный и уста(но)вленный в том, что сказал Он: "Я стану человеком, Я пребуду во всем, что Я создал, Я пребуду во плоти." И во дни, что наступили затем, по Его доброму соизволению, во плоти Второго Сиона (*т.е. от Девы Марии - См. ниже примечание * к главе 11*) рожден был второй Адам, тот Кто Христом стал, нашим Спасителем. Это и есть наша слава и наша вера, наша надежда и наша жизнь, Второй Сион.

2. О величии царей

Итак, *(взором своим)* обратимся назад и поразмыслим, и начнем [объявлять] кого из царей земных, начиная от первого и до последнего самого, согласно Закону и Заповедям, и чести и силе, нам следует возвеличить, а кого умалить.

Григорий ⁸, творитель чудес *(т.е. чудотворец)*, который был брошен в пещеру из-за любви [его] к муке Христовой и в бедствии том *(про)*страдавший пятнадцать лет, сказал: "Когда пребывал я в той яме, размышлял я об этом, а также о безрассудстве царей Армении, и говорил я, насколько могу я постигнуть, [в] чем [заключается] величие царей? Уже ли оно в количестве воинов, или в великолепии земных владений, или в степени власти их *(т.е. царей)* над городами и селами? Вот какова была мысль моя каждый раз, когда я молился, и эта мысль заставляла меня думать снова и снова о царском величии. Теперь же начну я *(рассказ свой)*."

3. О царстве Адама

И восходить от Адама я буду, и скажу я, что Бог есть истинный царь, Ему подобает хвала, и Он под собою Адама поставил царем быть всему, что Он создал. И Он же из Сада изгнал его за отступничество его через грех от Змея и по умыслу дьявола. В сие прескорбное время Каин родился, и увидел Адам лик его злобный и злую наружность, и опечалился. И после Авель родился, и увидел Адам, что наружностью благ он и лик его добр, и сказал: "Вот он мой сын, наследник моего царства".

4. О ревности

И вот они выросли вместе, сатана же возревновал ⁹ к нему *(т.е. Адаму)*, и влил он ревность свою в сердце Каина, который имел уже ревность [к Авелю], во-первых, из-за слов отца своего Адама, который сказал: "Он, лик имеющий добрый, наследует царство мое"; а во-вторых, из-за сестры своей, прекрасной, родившейся вместе с ним и отданной Авелю, ибо тогда им Бог приказал размножаться и заселить землю - сестра ¹⁰ же, что родилась вместе с Авелем ликом своим походила на Каина, и поменял их *(т.е. сестер Каина и Авеля)* местами отец [замуж] отдал ¹¹; - и в третьих, из-за того, что когда они двое [2 брата] жертву свою предлагали, Бог подношение Авеля принял, и отверг подношение Каина. И по причине той ревности Каин убил Авеля. Так совершилось первое братоубийство, рожденное ревностью сатаны к сынам Адама. Убивши же брата, Каин впал в дрожь и ужасный испуг, и был отвергнут отцом своим и своим Господом. И Сиф ¹² (Seth) родился, и Адам, посмотрев на него, сказал: "Ныне явил мне свое сострадание Бог, свет Он вернул лицу моему. В горестных воспоминаниях он *(Сиф)* утешит меня. А имя того, кто убил наследника моего, да будет изглажено вплоть до девятого поколения."

5. О царстве Сифа

И умер Адам, И Сиф царствовал в праведности. И умер Сиф, и царствовал Хенос (Henos - Enos - Енос). И умер Хенос, и царствовал Кайнан (Қаунан - Каинан). И умер Кайнан (Каинан), и царствовал Малельэль (Malal'el - Mahalaleel - Малелеил). И умер Малельэль, и царствовал Иарод (Yarod - Jared - Иаред). И умер Иарод, и Хенос (Henokh - Enoch - Енох) царствовал в праведности, и Бога боялся он, и (Бог) укрыл его, чтобы не мог он смерти увидеть ¹³. Стал он царем во плоти своей в Стране Живых ¹⁴. После того как исчез Хенос ¹³, царствовал Матусала (Matusala - Methuselah - Мафусаил). И умер Матусала, и царствовал Ламек (Lamekh - Lamech - Ламех). И умер Ламек, и Ной (Noḥ - Noah - Ной) царствовал в праведности, и были дела все его Богу приятны.

6. О грехе Каина.

И этот проклятый муж Каин, убийца своего брата, зло преумножил, и семья его тоже умножилась, и вызвали гнев они Божий злобой своей. Не было Божьего страха у них перед взором, и никогда не вспоминали они о том, что Он сотворил их, и никогда не молились они Ему, и не поклонялись они Ему, и не призывали они Его, и не совершали службы Ему во страхе; нет, ели и пили они, и плясали они и играли на струнах, и пели они непристойные песни к тому же, и скверну творили они без закона, без меры и без устава. И возросла злоба детей Каина до того, что они наконец в своей мерзости великой семья осла кобыле ввели и мул появился, чего не приказывал Бог - также как те, кто детей своих верующих отдают тем, кто Богу противится, и потомство их становится семенем мерзких Гоморраитов ¹⁵, наполовину будучи из доброго семени, наполовину из злого. И что касается тех, кто творит [этот] грех, приговор им готов уж, и крепко их заблуждение.

7. О Ное

И вот, Ной был праведным мужем. Бога боялся он, и соблюдал праведность и Закон, что отцы его возвестили ему - Ной же тогда был десятым коленом Адама - и хранил в своей памяти он и делал он то, что было благом, и тело от блуда свое сохранил он, и предостерег он детей своих, приказав им не смешиваться с детьми Каина, высокомерного деспота, разъединителя царства, [который] ходил под началом у дьявола, зло процветает которым. И обучил он (*дьявол*) всему их (*детей Каина*), что Бог ненавидит - гордости, речи хвастливой, самодовольству и лжи, обвинениям ложным и клятвам фальшивым. И кроме того, в порочной их нечестивости, что была незаконна и противна уставу, муж мужа (*у них*) осквернял, и жена творила с женой нечто мерзкое.

8. О потопе

И было сие злом перед Богом, и уничтожил он их водою Потопа, что холоднее чем лед. Отверз Он врата небес, и водопады Потопа пролились; и отверз Он источники, бывшие под землей, и Потопа источники вышли на землю. И грешники были изглажены, ибо пожали они плод наказания своего. И вместе с ними погибли все звери и гады ползучие, ибо они все были созданы для удовольствия Адама, а также для славы его, одни доставляли пищу ему, другие его веселили, а некоторые, согласно своим именам, так чтобы мог он узнать их, (*созданы были*) для прославления ¹⁶ Создателя его, и также Давид говорит: "И Ты положил все к ногам его"; ¹⁷ ради него они были созданы, и ради него они были истреблены, за исключением Восьми Душ ¹⁸, и семи от каждого рода чистых зверей и гадов ползучих, и двух от каждого рода нечистого зверя и гада ползучего.

9. О завете Ноя.

И вот умер Ной, муж праведный, и царствовал Шем (Shem - Сим) в мудрости и в праведности, ибо был он Ноем благославлен словами: "Будь Богом брату твоему". И Хаму сказал он: "Будь слугой брату твоему". И Иафету сказал он: "Будь ты слугой Шему, наследнику моему, и будь ты у него в подчинении". ¹⁹ И после Потопа опять дьявол, враг наш, не прекратил своих действий враждебных против детей Ноя, но возбудил Канаана он, сына Хама, и стал он насильственно деспотом, царство отнявшим у детей Шема. Землю тогда поделили они меж(ду) собою, и Ной заставил поклясться их именем Бога, что покушаться не будут они на пределы друг друга, а также не будут есть зверя, который сам собой умер, или же был разодран (*дикими зверями*), и что не будут они умножать нарушение закона развратом, иначе Бог снова на них разозлится и покарает Потопом их. А что до Ноя, смирил он себя, и жертву принес, и возопил он, и застонал, и заплакал. И Бог говорил с Ноем, и молвил тот: "Если Ты истребишь землю потопом еще раз, истреби и меня вместе с теми, кто должен погибнуть". И Бог ему молвил: "Я заключу с тобою завет в том, что ты скажешь детям твоим, чтобы не ели они зверя, который сам собой умер, или же был разодран дикими зверями, и чтобы не умножали они нарушение

закона развратом; и Я, со Своей стороны, [завет] заключаю в том, что) землю второй раз не уничтожу Потопом, и что Я дам твоим детям Зиму и Лето, время Посева и Урожая, Осень с Весною." ²⁰

10. О Сион(е)

"И клянусь Я Собой и Сион(ом) ²¹, Ковчегом завета Моего, который Я создал как вместилище милосердия во спасение людей, и в последние дни Я ниспошлю его семени твоему, чтобы имел удовольствие Я в подношениях детей твоих на земле, и Ковчег завета Моего пребудет с ними вовеки. И если облако явится [в небе], могут они не бояться и могут не полагать, что это Потоп [грядет] - Я ниспошлю с Сион(а), обиталища Моего, Дугу (bow) Завета Моего, то есть радугу ²², которая станет Ковчегом Завета Моего. И будет так, когда грехи их умножатся, и возжелаю разгневаться Я на них, вспомню (тогда) Я Ковчег Завета Моего, и помещу Я радугу [в небе], и гнев Свой Я спрячу, и ниспошлю сострадание Мое. И слово Мое Я не забуду, и то, что из уст Моих изошло, не оставлю Я без внимания. Прейдут и небо и земля, но слово Мое не пройдет." ²³

И архиепископы, бывшие там, сказали в ответ блаженному Григорию: "Слушай же, ясно мы понимаем, что прежде всего тварного, и ангелов даже, и прежде небес и земли, и прежде небесных опор и пучин морских, создал Он Ковчег Завета ²⁴, (тот) что в небесах над землей распростерт".

11. Единодушное утверждение трехста и восемнадцати отцов православия

И они говорили в ответ ему: "О да, именно Ковчег Завета был первым, что создал Он, и нет в твоём слове лжи; истинно оно, и верно, и справедливо, и неизменно. Создал Сион Он прежде всего остального, (с тем) чтобы был он вместилищем славы Его, и замысел Завета Его был в том, что сказал Он: "Я облачусь в Адамову плоть, что из праха (*dust* - букв. пыли) земного, и Я предстану пред теми, кого сотворил Я рукой Моею и гласом Моим". И если случилось бы так, что небесный Сион не снизошел бы (*Сион небесная не снизошла бы*), и если бы не облачился Он во плоть Адама, тогда и Бог Слово не явился бы, и спасение наше не совершилось бы. Тому доказательство в (этом) уподоблении: небесный Сион (*небесную Сион*) следует почитать подобным Марии, Матери Искупителя. ²⁵ Ибо в Сион(е), что возведен (*построена*), помещены Десять Слов Закона, написанных рукою Его, и Сам Он, Создатель, пребывал у Марии в утробе, и через Него все стало быть".

12. О Канаане ²⁶

И вот Канаан отнял силою царство у детей Шема, и преступил он ту клятву, которой отец его Ной их заставил поклясться. И сыновей Канаана было семь мощных мужей, и от земли Шема взял он семь городов мощных, и утвердил он над ними своих сыновей; также свою часть он увеличил двукратно. Вот те народы, что унаследовал он: Канааниты (Canaanites - Ханаанеи), Перизиты (Perizzites - ?Персы?), Хивиты (Hivites), Хиттиты (*т.е. хетты*), Амориты ²⁷ (Amorites), Йевуситы ²⁸ (Jebusites) и Гиргашиты (Girgasites); это все те, кого Канаан захватил из Шемова семени силой. Ибо не было права ему в царство (*Шема*) вторгаться и исказить клятву, и посему престали они, и память о них умерла, за нарушение [Божьей] заповеди, и почитание идолов, и поклонение тем, кто не (*суть*) боги.

И после смерти Шема царствовал Арфаксад (Arphaxad), а после смерти Арфаксада царствовал Кайнан ²⁹ (Қаунан - Каинан), а после смерти Кайнана царствовал Сала (Sala/Salah - Сала), и после него царствовал Евер (Eber), и после него царствовал Палек (Palek/Peleg - Фалек), и после него царствовал Рагав (Ragaw/Reu - Рагав), и после него

царствовал Серох (Seroh/Serug - Серух), и после него царствовал Нахор (Nakhor), и после него царствовал Тэра (Tara/Terah - Фара, отец Авраама) ³⁰. И вот это те, кто сотворили волшебные образы, и пошли они к могилам отцов своих и сотворили образ из золота, и серебра, и бронзы, и дьявол имел обыкновенье беседовать с ними из каждого из образов тех отцових, и говорил он им: "(О) сын мой, то-то и то-то, предложи в жертву мне сына, которого любишь ты." ³¹ И убивали они сыновей и дочерей своих дьяволам, и изливали невинную кровь мерзким дьяволам.

13. Об Аврааме

И породил Тэра (Tara/Terah - Фара ³²) сына и нарек его Авраамом (Abraham or, Abram - или Аврамом). И когда ему было двенадцать лет от роду, Тэра, отец его, послал его продавать идолов. И сказал Авраам: "Это не те боги, которые могут дать избавление"; и взял он идолов, к продаже назначенных, как повелел отец ему. И говорил тем, кому надлежало ему продавать их: "Неужто хотите купить вы богов, что не могут вам дать избавленья, из дерева, камня, железа и бронзы, смотря что предпочла рука мастера, они изготовлены?" И отказались они покупать этих идолов у Авраама, поскольку он сам порочил те образы, что сделал отец его. И, когда возвращался он, сошёл он с дороги, и выставил образы он на земле, и посмотрел на них, и сказал им: "Любопытно, можете сделать вы то, что сейчас попрошу я у вас, можете вы дать мне хлеб для еды и воды для питья?" И никто из них ничего не ответил ему, ибо они были кусками камня и дерева; и обругал он их и осыпал их оскорблениями, и не промолвили даже единого слова они. И он ударил лик одного из них, и пнул ногою другого, а третьего он опрокинул и разбил о камни на части, и сказал он им: "Если вы не способны избавить себя от того, кто вас бьет, и не можете ранами отплатить тому, кто наносит вам раны, как же вы можете называться "богами". Те, кто вас почитает, делают это напрасно, что до меня, то я крепко вас презираю, и не бывать вам богами моими". Потом обратился он ликом к Востоку, и руки простер свои, и сказал: "Будь Ты Богом моим, Господь, Создатель небес и земли, Создатель солнца и луны, Создатель моря и суши, Творец величественных небес и земли, и видимого и невидимого; о вселенной Творец, будь Ты моим Богом. Тебе доверяюсь я, и с этого дня никому не доверюсь я кроме Тебя". И тогда там явилась ему колесница огнем полыхавшая, и Авраам испугался и наземь пал ликом своим; и (Бог) сказал ему: "Не Бойся, встань прямо". ³³ И удалил Он страх от него.

14. О Завете Авраама

И Бог говорил с Аврамом (Abram), и молвил ему Он: "Не бойся. С этого дня ты слуга Мой, и я устрою с тобою Завет Мой, а также с семенем (т.е. потомством, в английском тексте - seed) твоим (, что будет) после тебя, и преумножу Я семя твоё, возвеличу премного Я имя твоё. И ниспущу Я на землю Ковчег Завета Моего через семь поколений после тебя, и будет он пребывать с твоим семенем, и будет спасением народу твоему, и после пошлю Я Слово Мое ³⁴ во спасенье Адама и сыновей его вовеки. Ныне же люди из рода твоего, которые злы (или мятежны), отвергли Мое Божество (т.е. не признали Его Godhead - Божество как свойство, т.е. Божественность), которое истинно. Ты же, чтоб день за днем тебя не искушали они, ступай, выйди из этой земли, земли отцов твоих, в землю, что Я укажу тебе, и отдам Я ее семени твоему после тебя". ³⁵ И Аврам поклонился Богу, и подчинился Богу своему. И (Бог) сказал ему: "Имя твоё (да) будет Авраам"; и Он приветствовал с миром его и вознесся на небо. И Авраам вернулся в жилище свое, и взял Сару, жену свою, он, и выступил, и не пошел он к отцу своему, и матери своей, и дому своему, и родственникам своим; и оставил он всех их во имя Бога. И прибыл он в город Салем (Salem), и поселился там и правил в праведности, и не преступал заповеди Божьей. И Бог благословил премного его, и в конце концов стал он владеть (тремяста и) восемнадцатью ((3)18) ³⁶ рослыми слугами, обученными делу военному, и стояли пред ним они, и волю его исполняли. И одеты они были в туники золотом щедро расшитые, и золотые цепи на шеях были у них, и пояса золотые на их поясных, и золотые короны

на их головах; с помощью этих мужей врага победил Авраам. И в славе в Бозе почил он, и был он милостивей и превосходней, чем жившие прежде него. Милостив был он, и почитаем, и уважаем весьма. ³⁷

15. Об Исааке и Иакове

И Исаак, сын его, стал царем, и не преступал Божью заповедь; был чист душой он и телом. И сын его Иаков царствовал, и также он не преступал Божью заповедь, и владенья его стали весьма многочисленны, и детей у него было много; и Бог благословил его и умер он в почести.

16. О Робеле (Рувиме ³⁸)

И после него Иакова сын первородный нарушил заповедь Божью, и в царстве ему и потомству (*seed* - букв. *семени*) его было отказано, ибо жену отца своего он осквернил; ³⁹ ибо несправедно это - закон преступать установленный Богом. И отец его проклял его, и Бог в гневе был на него, и стал он последним среди своих братьев, и дети его покрылись проказой и паршей; и хотя был он сын первородный (Иакова) царство было отторгнуто от него. И восцарствовал младший брат его, и посему он был назван Иуда. ⁴⁰ И семя его было благословенно, и царство его процветало, и сыновья его были благословенны. И после него Фарес (Fares/Pharez), сын его, царствовал. И умер он, и Исаром ('Isarom/Hezron - Есром), сын его, царствовал. И после него сын его Орни ('Orni - Oren ⁴¹ ?Орен) царствовал, и после него Арам (Aram ⁴²), сын его, царствовал. И после него Аминадав, сын его, царствовал, и после него Насон (Nason/Naasson - Насон), сын его, царствовал, и после него Сала (Sala - *Салмон, сын Наассона?*), сын его, царствовал, и после него Баос (Ba'os/Boaz - Вооз), сын его, царствовал, и после него Ийубед ('Iyubed/Obed - Овид), сын его, царствовал, и после него Иессей (E'sey - Jesse - Иессей), сын его, царствовал. И вот то, что я говорю (о) царстве: благословенье отца (было) и с сыном, и так оно (*т.е. царство*) было благословенно в своем процветании. А что до правленья Израилем, после смерти Иессея (Jesse) Давид царствовал праведно, честно и милостиво.

17. О славе Сиона

А что до Сион(а), Ковчега Закона Божьего: в самом начале, как только Бог утвердил небеса, определил Он, что должно ему (*Ковчегу*) быть обиталищем славы Его на земле. Так пожелав, перенес Он на землю его, и Моисею позволил его изготовить подобие. И сказал Он ему: "Сделай ковчег из того дерева, которое не могут есть черви, и покрой его золотом. И поместишь ты в него Слово Закона, которое есть тот Завет, что написал Я перстами Моими, чтобы могли они соблюдать Мой закон, Две Скрижали Завета." И вот, небесное и духовное (*в нем - Ковчеге - представлено*) в разных цветах, и потому работа сия столь изумительна, что сходна с яшмой она, и с камнем сверкающим, и с топазом, и с гиацинтовым камнем (?), и с хрусталем, и со светом, и взор чарует *букв. захватывает глаз силой*) она, и изумляет разум она, поражая его удивлением; создан же был он (*Ковчег*) мыслью Бога, а не рукой ремесленника, человека, нет, Сам Он создал его, чтоб обитала в нем слава Его. ⁴³ И он (*Ковчег/Сион*) есть создание духовное и он сострадания полон, и он есть создание небесное и светом наполнен он; и он - освобождение и обиталище (*habitation*) Божества (*т.е. Божественности*), Чья обитель (*habitation*) на небесах и Чье место действия на земле, и населен он (*Ковчег/Сион*) людьми и ангелами, град спасения для людей, и обитель (*habitation*) для Духа Святого. В нем пребывают Гомор золотой - мера ⁴⁴ манны, которая нисходила с небес; жезл Аарона, давший побеги, хотя был он увядшим (*- букв. после того как увял*), и хотя никто не поливал водою его, и некто его разделил в два других места, и превратился в три жезла ⁴⁵ он, будучи [прежде] единым.

И Моисей покрыл (Ковчег - the Ark) золотом чистым, и изготовил шесты, чтобы на них носили его, и кольца [куда вставлялись шесты], и несли они перед народом его до тех пор, пока не доставили в землю наследия [их] (*земля обетованная/обетования*), которая есть Иерусалим, Град Сиона. И когда переходили они Иордан, и несли священники его, воды реки застыли (stood upright - *букв. встали прямо*), подобно стене, (*и стояли,*) пока весь народ не прошел, а после народа всего прошли (и) священники, прошли Ковчег несшие, и утвердили (они) его в граде Иуды ⁴⁶, земле [их] наследия. И были пророки назначены детям Израиля в Ковчеге Свидетельства, и священники надевали эфоды ⁴⁷ тем, чтобы могли служить они Ковчегу Свидетельства, и первосвященники (*верховные священники*) предлагали жертвы, с тем чтоб они обрели прощение грехам своим, а также грехам народа.

И Бог приказал Моисею и Аарону сделать сосуды священные для Ковчега Свидетельства, чтобы украсить Святая Святых, а именно сосуды из золота, кубки и чаши, кувшины а также (*пре*)столы священные, покровы тканые и вершины колонн, лампы а также сосуды для их наполнения, держатели факелов и щипцы от нагара (snuffers), щипцы (tongs), подсвечники, и кольца и жезлы для ношения их, чаши большие, сосуды для омовения, расшитые занавеси, короны и одеянья узорчатые, ткани пурпурные, кожи, ковры, ткани, елей для помазания священников и царей, гиацинтовые и пурпурные занавеси, ковры двойной толщины и занавеси из шелка? ⁴⁸, кожи ягнят и овнов красные шкуры, и камни сардисы ⁴⁹, и рубины, и сапфиры и изумруды (чтоб разместить их) в Ковчеге Присутствия, где пребывает Сион, обиталище славы Его. [И Бог им сказал] для него (*т.е. Ковчега*) изготовить "брюхо корабля" с Двумя Скрижалями, что написаны были перстами Божьими - на них будет Сион опираться - И ты для него должен сделать ковчег (tabernacle) из дерева, что не едят черви, и на него будет Сион опираться, два с половиною локтя длиною и локоть с половиной шириною, и ты должен покрыть его золотом чистым, снаружи и изнутри. И должен ты изготовить покрытие и части его из чистого золота, и кольца должны быть по всем сторонам его; и должен ты сделать четыре отверстия для шестов для ношения. И должен ты сделать его из дерева, что не едят черви, и должен покрыть ты его чистым золотом, и в нем носить будете вы Ковчег Закона.

Столь мудро Бог приказал на Синае Горе Моисею, и показал Он ему, как сделать его, и строение и устройство Шатра ⁵⁰ (Tent), по которым следует делать его. И он (*т.е. Ковчег/Сион*) почитался и обладал огромным величием в Израиле, и был признан Богом обителью славы Его. И Сам нисходил Он на гору святости Своей, и вел (там) беседы Он с избранниками Своими, и открывал им спасения [путь], и избавлял их от рук врагов их. И говорил с ними из столба облачного, и приказывал им хранить Закон Его и заповеди, и следовать предписаниям Божьим.

18. Как согласились отцы православные и епископы

И снова Совет Трехсот и Восемнадцати ответствовал и сказал: "Аминь. Сие есть спасение детям Адама. Ибо с тех пор как Ковчег Закона Божьего был ниспослан, следует их называть "Людьми дома Бога", также Давид говорит: "И Его обиталище есть Сион". ⁵¹ И еще говорит он от имени Духа Святого: "И Мое обиталище здесь, ибо избрал Я его (it - *обиталище*). И благослаблю я священников ее (her - *Сион/Девы Марии* ⁵²), и возрадуются мной ее бедные. И ради Давида вложу Я семя в нее, и над землей один (*из этого семени*) станет царем, и кроме того, на небесах один из его (*Давидова*) семени будет царствовать во плоти на троне Божественном. Враги же его будут собраны вместе у подножия его, и будут помечены печатью его".

19. Как была найдена Книга сия

И Дематейос ⁵³, Рома (Rom) ⁵⁴ архиепископ, сказал: "Нашел я в церкви Софии [Святой] среди книг и царских сокровищ рукопись (где утверждалось), что все царство мира сего [принадлежит] императору Рома и императору Эфиопии".

20. О разделе Земли

От середины Иерусалима и от его севера к юго-востоку располагается часть императора Рома; и от середины Иерусалима и от его севера к югу и к Западной Индии ⁵⁵ располагается часть императора Эфиопии. Ибо оба они из семени Шема (Сима), Ноева сына, семени Авраама, семени Давида, дети Соломоновы. Ибо Бог даровал славу семени Шема ради благословения Ноя, отца их. Император Рома - сын Соломона, и император Эфиопии - первородный и самый старший сын Соломона.

Комментарии

1. Евангелие от Иоанна 1.3: "Все через Него начало быть, и без Него ничто не начало быть, что начало быть."

2. Этот эпитет использовал сам Иисус, см. Евангелие от Иоанна 14.26: "Утешитель же, Дух Святой, Которого пошлет Отец во имя Мое, научит вас всему и напомнит вам все, что Я говорил вам."

3. 318 Отцов Первого Вселенского собора (Никея, 325 г.). Кроме того, см. ниже гл. 14, 318 соответствует числу рабов, рожденных в доме Авраама.

4. Библейский Ковчег Завета. Подробности о библейском описании Ковчега см. ниже в главе 17 и примечаниях к ней.

Несколько цитат о почитании Ковчег Завета в Эфиопии, а также родственных ему понятиях (Tabot):

Tabot - это обычно небольшая плита из дерева, иногда камня, толщиной от 2,5 дюймов; размеры по длине и ширине варьируются от 6 x 5 до 16 x 10 дюймов*. Нередко на Т. выгравирован крест или даже несколько, или же изображение Христа в виде агнца, или Девы и Младенца. Также на Т. обычно имеется надпись, на языке Геэз, указывающая на библейский персонаж или святого, которому посвящен этот Т., а иногда слова "Альфа и Омега" на Геэз.

* Т.е. Tabot по форме скорее напоминает не сам Ковчег Завета, а скрижали, хранящиеся, согласно библейскому тексту, в Ковчеге Завета.

Однако мало кому удастся прочесть эти надписи, поскольку Т. неизменно тщательно задрапирован, и хотя он используется в праздничных шествиях, видеть его могут только священники, совершающие обряды. Вопреки своей религиозной и культурной значимости, Т. обычно украшен довольно незатейливо. Из-за подобного почитания, описания Т.-ов редки. Одно из первых таких описаний сделал в XVII веке иезуит Манозль Баррадас. Он говорит, что Т.-ы были "обычно из дерева, некоторые довольно искусно исполнены и украшены резьбой или расписаны ... другие сделаны из камня, белого и красивого словно мрамор." Он утверждает, что ему довелось видеть необычный Т., который носил имена ни много ни мало 7 Святых.

Tabot традиционно хранится в Manbara Tabot, что означает нечто вроде Алтарного Ковчега (Altar Chest), по назначению он сопоставим с Алтарем. Manbara Tabot бывает

двух основных форм. Простейшая представляет собой полый куб из дерева с дверцей на петлях и 4 невысокими ножками. Более сложная разновидность состоит из 3 подобных кубов, установленных горизонтально, также на 4 ножках. Только самый низкий из них служит вместилищем Т. Кроме того, бывают Manbara Tabot'ы, чье устройство напоминает "будку часового". Некоторые из них в наши дни могут достигать в высоту человеческого роста, так что порой они с трудом проходят в двери церкви.

Многие Manbara Tabot'ы украшены красивой резьбой и весьма искусно расписаны. Из-за благоговейного к ним отношения, их редко показывают светским эфиопам и иностранцам. Однако их вполне возможно увидеть в процессе работы, в студиях церковных художников, где их производят. (источник - Is it true Menilek, the son of Biblical King of Israel? by Richard Pankhurst - http://www.angelfire.com/nb/geeskafrika/ethiopia_5feb02.html)

tabot - "Все христиане Эфиопии убеждены, что именно в их стране на протяжении уже почти 3 тысяч лет хранится Ковчег Исхода, который долго и безуспешно разыскивают по всему миру. Более того, они указывают даже точное место - святая реликвия, все эти века хранившая их народ, находится в каменной часовне, выстроенной в основании самой большой церкви города Аксум. Каждый год в Аксум прибывают тысячи и тысячи паломников, желающие вблизи от "святого места" принять участие в церемонии Тимкат*, одном из самых значительных христианских праздников страны. Вся церемония проводится вокруг "tabots" - глиняных табличек, которые символизируют Ковчег и аналоги которых хранятся в каждой ортодоксальной церкви Эфиопии. По сути, каждая из этих церемоний является подтверждением крепости религиозных чувств эфиопских христиан, традиции общины которых почти без изменений сохраняются уже 1700 лет.

* Timqat - эфиопское название праздника Богоявления, празднуется 12 дней спустя после Рождества.

" (Источник: <http://www.jesuschrist.ru/news/print.php?id=954> со ссылкой на <http://www.mignews.com/news/Science/world/efio1901.html>)

"Почитание, которым окружен "tabot" в Абиссинии (Эфиопии) вплоть до нынешнего дня, то, как его несут с целой процессией, в сопровождении пения, танцев, ударяя молитвенными палочками, с рокотом sistra и звуками других музыкальных инструментов, очень напоминает сцену из 2 Цар. 6:5,15 и 16, когда Давид и народ танцевали вокруг ковчега. Все это зрелище, его содержание и его атмосфера заставляло всех, кто видел это, почувствовать себя перенесшимися во времена Ветхого Завета". (M. Powne, Ethiopian Music, Oxford, 1968, pp. 98, 99. - цитируется по "Истории христианской музыки" Эндру Уилсон-Диксон.)

* Т.е. Tabot по форме скорее напоминает не сам Ковчег Завета, а скрижали, хранящиеся, согласно библейскому тексту, в Ковчеге Завета.

Однако мало кому удастся прочесть эти надписи, поскольку Т. неизменно тщательно задрапирован, и хотя он используется в праздничных шествиях, видеть его могут только священники, совершающие обряды. Вопреки своей религиозной и культурной значимости, Т. обычно украшен довольно незатейливо. Из-за подобного почитания, описания Т.-ов редки. Одно из первых таких описаний сделал в XVII веке иезуит Манозль Баррадас. Он говорит, что Т.-ы были "обычно из дерева, некоторые довольно искусно исполнены и украшены резьбой или расписаны ... другие сделаны из камня, белого и красивого словно мрамор." Он утверждает, что ему довелось видеть необычный Т., который носил имена ни много ни мало 7 Святых.

Tabot традиционно хранится в Manbara Tabot, что означает нечто вроде Алтарного Ковчега (Altar Chest), по назначению он сопоставим с Алтарем. Manbara Tabot бывает двух основных форм. Простейшая представляет собой полый куб из дерева с дверцей на

петлях и 4 невысокими ножками. Более сложная разновидность состоит из 3 подобных кубов, установленных горизонтально, также на 4 ножках. Только самый низкий из них служит вместилищем Т. Кроме того, бывают Manbara Tabot'ы, чье устройство напоминает "будку часового". Некоторые из них в наши дни могут достигать в высоту человеческого роста, так что порой они с трудом проходят в двери церкви.

Многие Manbara Tabot'ы украшены красивой резьбой и весьма искусно расписаны. Из-за благоговейного к ним отношения, их редко показывают светским эфиопам и иностранцам. Однако их вполне возможно увидеть в процессе работы, в студиях церковных художников, где их производят. (источник - Is it true Menilek, the son of Biblical King of Israel? by Richard Pankhurst - http://www.angelfire.com/nb/geeskafrika/ethiopia_5feb02.html)

tabot - "Все христиане Эфиопии убеждены, что именно в их стране на протяжении уже почти 3 тысяч лет хранится Ковчег Исхода, который долго и безуспешно разыскивают по всему миру. Более того, они указывают даже точное место - святая реликвия, все эти века хранившая их народ, находится в каменной часовне, выстроенной в основании самой большой церкви города Аксум. Каждый год в Аксум прибывают тысячи и тысячи паломников, желающие вблизи от "святого места" принять участие в церемонии Тимкат*, одном из самых значительных христианских праздников страны. Вся церемония проводится вокруг "tabots" - глиняных табличек, которые символизируют Ковчег и аналоги которых хранятся в каждой ортодоксальной церкви Эфиопии. По сути, каждая из этих церемоний является подтверждением крепости религиозных чувств эфиопских христиан, традиции общины которых почти без изменений сохраняются уже 1700 лет.

* Timqat - эфиопское название праздника Богоявления, празднуется 12 дней спустя после Рождества.

" (Источник: <http://www.jesuschrist.ru/news/print.php?id=954> со ссылкой на <http://www.mignews.com/news/Science/world/efio1901.html>)

"Почитание, которым окружен "tabot" в Абиссинии (Эфиопии) вплоть до нынешнего дня, то, как его несут с целой процессией, в сопровождении пения, танцев, ударяя молитвенными палочками, с рокотом sistra и звуками других музыкальных инструментов, очень напоминает сцену из 2 Цар. 6:5,15 и 16, когда Давид и народ танцевали вокруг ковчега. Все это зрелище, его содержание и его атмосфера заставляло всех, кто видел это, почувствовать себя перенесшимися во времена Ветхого Завета". (M. Powne, Ethiopian Music, Oxford, 1968, pp. 98, 99. - цитируется по "Истории христианской музыки" Эндру Уилсон-Диксон.)

Tabot - алтарь, имеющий очень много общего с ковчегом завета, находится во внутренней палате эфиопского храма, доступной только священникам, он сделан из дерева и задрапирован чрезвычайно красивой тканью. (Эндру Уилсон-Диксон. "История христианской музыки", глава "[Коптская и Эфиопская церкви](#)")

Неутешительная информация! которую впрочем трудно* проверить: Дж. Брюс, побывавший в Эфиопии в 1769-72 годах, утверждал, что царь самолично поведал ему, что Ковчег Завета был уничтожен Ахмедом Гранем** вместе с древним храмом Марии Сионской, "though pretended falsely to subsist there still (хотя ложным образом представляется существующим там и поныне)". (Stuart Munro-Hay "Aksum: An African Civilisation of Late Antiquity" - <http://users.vnet.net/alight/aksum/mhak1.html>)

* Не могу сразу вспомнить где, но где-то я прочитал, что пару лет назад на очередном собрании местной общины было решено закупить и выдать хранителю (сторожу) Ковчега Завета новые патроны к его автомату.

** См. ниже примечание к главе 11.

Немного о сложностях с переводом этого, и родственных ему выражений: По-английски ковчег - Ark, здесь же английский переводчик употребляет слово Tabernacle. Tabernacle имеет, согласно словарю Мюллера, следующие значения: 1) временное переносное жильё, шатер; 2) сосуд, человек (какместилище души); 3) молельня (протестантских сектантов); 4) церк. дарохранительница; 5) церк. рака; 6) библ. скиния. Скиния - это особый шатер в котором в эпоху Моисеевых скитаний по пустыне хранился Ковчег Завета. Скиния ставилась вне основного лагеря. Tabot (в английском переводе Tabernacle), согласно Кебра Негаст, был изготовлен Моисеем по подобию некого небесного шатра, однако он описывается (см. ниже гл. 17 О Славе Сиона) не как шатер, а как библейский Ковчег Завета - деревянный сундук в котором хранились скрижали с заповедями Завета. Так (Ковчег) я и буду переводит дальше, хотя иногда это будет вызывать некоторые трудности, которые я и пытаюсь облегчить этим разъяснением.

5. Множественное число этого глагола в оригинальном библейском тексте волновало многих комментаторов. Составители К.Н. разрешили эту проблему просто: вместо "Бог" в текст Книги Бытия вставили всю Святую Троицу поименно.

6. кн. Бытия гл. 1 ст. 26 И сказал Бог: сотворим человека по образу Нашему по подобию Нашему

7. Псалом 73.2: "Вспомни сонм Твой, который Ты стяжал издревле, искупил в жезл достояния Твоего, - эту гору Сион, на которой Ты вселился."

8. Григорий, упоминаемый здесь, хотя он еще не раз будет назван чудотворцем (я сознательно разлагаю это слово на 2 - творитель чудес потому что ...), все же скорее всего это не [Григорий Неокесарийский](#), [Чудотворец](#) (Thaumaturgus), как полагал автор перевода 1932 года - см. [предисловие](#), а (как я понимаю, версия автора современной английской И-нет-редакции К.Н. - см. <http://www.sacred-texts.com/chr/kn/index.htm>) Григорий Просветитель - свяtitель Армении, деятельность которого пришлась на первую четверть четвертого века. * Григорий (родился примерно в 257 году), сын Анага, уроженца Балха, Свяtitель Армении, претерпел муки от армянского царя Тиридата III, однако в конце концов царь обратился и стал его учеником. Умер Григорий в 330. В пользу армянского святого говорит упоминание армянских царей и эпизод с многолетним пребыванием в яме (см. также главу 14 Книги Первой "[Истории страны Алуанк](#)" Мовсеса Каганкатваца). Кроме того, о Григории можно почитать в сети Книгу Вторую "[Истории Армении](#)" Мовсеса Хоренаца.

Об армяно-эфиопских связях: "С конца XI—XII в. установились связи христиан Эфиопии с армянами, которые после разгрома Армении сельджуками обосновались в Египте. Армяне покровительствовали эфиопским паломникам и монахам в Египте и Иерусалиме и до известной степени контролировали назначение коптских епископов в Эфиопию." (см. Предисловие к "Истории Эфиопии" А.Бартницкий/И.Мантель-Нечко)

9. Зависть, как побудительный мотив деяний сатаны, исследователи относят к внешним источникам. Вот например что можно прочесть здесь - <http://ruthenia.ru/folklore/folklorelaboratory/PETROVN1.htm> - по поводу Книги Премудрости Соломона: "И ещё один мотив, отсутствующий в Библии, мы встречаем здесь - мотив зависти, причём вместо библейского змея здесь назван дьявол. Мотива зависти нет в Библии, там сказано лишь, что змей был хитрее всех зверей полевых (Быт.3:1). Но автор как будто ищет причину для поступка змея (или дьявола) и находит объяснение - зависть."

10. о сестрах Каина и Авеля в библейской Книге Бытия упоминаний нет, зато упоминается жена Каина. Помимо Адама и Евы, а также их детей, других людей на земле на тот момент быть не могло, так что простая житейская логика подсказывала авторам различных апокрифических сказаний именно такое объяснение появления жен и потомства у сыновей Адама.

11. максимально возможная на тот момент человеческой истории дальность родства. Каин же выступает как сторонник кровосмешения, порочной тенденции, порождающей и умножающей, по мнению авторов-составителей К.Н., прочие проявления греха.

12. Один из вариантов значения имени Сиф (Шэйт) - замена. Другой вариант - основание - <http://www.hope-church.cc/enciclopediya/17.htm> [евр. Шет, "основание", "положенный"], третий сын Адама и Евы, к-рого Бог даровал им вместо убитого Каином Авеля (Быт 4:25). С. родился, когда Адаму было 130 лет (Быт 5:3). ([Библейская Энциклопедия Брокгауза Риникер Ф., Майер Г.](#))

13. согласно традиции Бог забрал Еноха, в награду за его праведность, на небо живым, так что про него было бы неверным говорить, что он умер.

14. <http://www.hope-church.cc/enciclopediya/21.htm> Ханох (Енох) сын Иаред из рода Сифа, отец Мафусала. Енох вел богоугодную жизнь и был взят Господом (Быт 5:18,21-24), избавившим его от смерти (Евр 11:5). В Лк 3:37 имя Еноха упоминается в родословии Иисуса Христа, а в Иуд 14 и след. приводится его пророчество, к-рое есть и в апокрифич. Книге Еноха 1:9. ([Библейская Энциклопедия Брокгауза Риникер Ф., Майер Г.](#))

В Послании Евреям Апостола Павла Енох упомянут в числе праотцов, спасенных верою, 11:5: "Верою Енох переселен был так, что не видел смерти; и не стало его, потому что Бог переселил его. Ибо прежде переселения своего получил он свидетельство, что угодил Богу." Случай с Енохом считается важным свидетельством продолжения жизни и награждения праведников после смерти. Стоит также упомянуть, что первая книга Еноха полностью сохранилась как раз-таки в эфиопском переводе.

15. Гоморра - город нечестивцев, который вместе Содомом за грехи был уничтожен Богом. Считается, что на месте этих городов теперь находится Мертвое море.

16. Т.е. для принесения в жертву Богу.

17. Псалом 8. ст. 7: "все положил ты под ноги его: (8) овец и волов всех, и также полевых зверей, (9) птиц небесных и рыб морских, все преходящее морскими стезями".

18. См. 1-е Петра 3:20: "... во дни Ноя, во время строения ковчега, в котором немногие, в котором немногие, то есть восемь душ, спаслись от воды."; 2-е Петра 2:5: "... И если не пощадил первого мира, но в восьми душах сохранил семейство Ноя, проповедника правды, когда навел потоп на мир нечестивых ..."

* Ной, его жена, три сына и предположим три жены сыновей Ноя, или три дочери Ноя.

19. Ср. кн. Бытия 9:25-27. " ... и сказал: проклят Ханаан; раб рабов будет он у братьев своих. (26) Потом сказал: благословен Господь Бог Симов; Ханаан же будет рабом ему; (27) да распространит Бог Иафета, и да вселится он в шатрах Симовых; Ханаан же будет рабом ему."

20. кн. Бытия 8:21 - 22: "... и сказал Господь в сердце Своем: не буду больше проклинать землю за человека, потому что помышление сердца человеческого -- зло от юности его; и не буду больше поражать всего живущего, как Я сделал: (22) впредь во все дни земли сеяние и жатва, холод и зной, лето и зима, день и ночь не прекратятся ..."
* после того как "... все звери, и все гады, и все птицы, все движущееся по земле, по родам своим, вышли из ковчега. И устроил Ной жертвенник Господу; и взял из всякого скота чистого и из всех птиц чистых и принес во всесожжение на жертвеннике. И обонял Господь приятное благоухание," и ср. с кн. Бытия 9:4: " ... только плоти с душею ее, с кровью ее, не ешьте ..."

21. Небольшая справка о Сионе в Библии: <http://www.hope-church.cc/enciclopedia/17.htm> Сион - ("крепость"), первонач. древняя крепость иевусеев на юго-вост. холме Иерусалима, к-рая после покорения города Давидом стала называться "городом Давида" (2Цар 5:7; 3Цар 8:1; 1Пар 11:5; 2Пар 5:2); см. план города на стр. 376. Позднее С. стали называть Свящ. гору (Пс 2:6), к-рую избрал Господь (Пс 77:68) и где Он пребывает (Ис 8:18). Так, название "С." сначала распространилось на тер. храма (ср. 1 Мак 7:33), а затем стало синонимом Иерусалима (4Цар 19:31; Пс 50:20; 96:8; 134:21; 147:1 и др., особенно часто С. упоминается в Пс, Ис, Иер, Плач, Иоил, Мих, Зах). В Библии Иерусалим поэтич. назван "дщерью Сиона" (4Цар 19:21; Ис 1:8; Зах 9:9 и др.). В Евр 12:22 о "горе Сион" (ср. Откр 14:1) говорится также в связи с Небесным Иерусалимом. ([Библейская Энциклопедия Брокгауза Риникер Ф., Майер Г.](#))

22. Бытия 9 12-16: "И сказал Бог: вот знамение завета, который Я поставлю между Мною и между вами и между всякою душою живою, которая с вами, в роды навсегда: (13) Я полагаю радугу Мою в облаке, чтоб она была знамением завета между Мною и между землею. (14) И будет, когда Я наведу облако на землю, то явится радуга в облаке; (15) и Я вспомню завет Мой, который между Мною и между вами и между всякою душою живою во всякой плоти; и не будет более вода потопом на истребление всякой плоти. (16) И будет радуга в облаке, и Я увижу ее, и вспомню завет вечный между Богом и между всякою душою живою во всякой плоти, которая на земле."

23. Ковчег Завета (Ковчег Закона Божьего) в К.Н. часто приравнивается или уподобляется Сиону.

24. от Матвея 24 ст.35: "Небо и земля прейдут, а слова Мои не прейдут".

25. Это уподобление, которое повторяется неоднократно в дальнейшем тексте К.Н., будет вызывать некоторую сложность, поскольку и слово Сион и слово Ковчег в современном русском языке принадлежат грамматически к мужскому роду, а Дева Мария к женскому. Вероятнее всего, древний эфиопский перевод Библии был сделан с греческого, включая и Ветхий Завет (возможно, оригиналом послужила Септуагинта, хотя отмечаются и некоторые сирийские и арамейские черты, что, в прочем, может быть отнесено на счет сирийского происхождения святителей Эфиопии, а также принадлежности самого языка геэз к семитской группе), а в греческом тексте Библии слово Сион имеет женский род, так что вполне возможно эта черта перешла и в Геэз (знающие люди говорят, что tabot и Сион в геэз - женского рода). Кстати, в русском переводе Библии встречается словосочетание гора Сион, также женского рода. Еще следует сказать пару слов про Аксумскую церковь, упомянутую в примечании к главе 1 при описании празднования Тимкат/Богоявления: она называется Maryam Tseyon - (церковь Девы) Марии Сион(ской). Считается, что современное здание этой церкви возведено на месте старого здания, построенного предположительно еще в VI веке, которое в XVI веке разрушил эфиопский мусульманский правитель Ахмед Грань (т.е. Ахмед Левша). Известно, что две последние жены Мухаммеда (Umm Habiba и Umm Salama, она же Hind), побывавшие в свое время эфиопском изгнании, описывали пророку ее (этой церкви) красоты для развлечения и утешения его во время предсмертной болезни.

26. Сын Хама (кн. Бытия 10.6): "Сыны Хама: Хуш, Мицраим, Фут и Ханаан."

27. Амориты - **Аморреи** (значение связано с аккад. амурру, "запад"). А., согл. Быт 10:15,16, происходят от Ханаана, сына Хама. Этот народ сыграл значит. роль в истории, далеко выходящую за пределы той области Сирии и Палестины, к-рую вавилоняне в III тысячел. обозначали как "землю А.". В Библии говорится, что во времена Авраама А. жили зап. Мертвого моря - в -> Хевроне (Быт 14:13; ср. 13:18) и -> Хацаон-Фамаре (Енгедди) (Быт 14:7 и 2Пар 20:2). Они были одним из семи народов, земли к-рых Господь обещал Израилю (Быт 15:21; Втор 7:1) и к-рых Израиль должен был предать заклятию (Втор 20:17), когда наполнится "мера беззаконий Аморреев" (Быт 15:16). А.,

как название самого сильного из хананейских народов, может обозначать и все доизраил. население Ханаана, особенно, когда речь идет о языч. идолопоклонстве (Быт 15:16; Нав 24:15; Суд 6:10; 3Цар 21:26)... Далее см. <http://www.hope-church.cc/enziclopediya/1.htm> (Библейская Энциклопедия Брокгауза Риникер Ф., Майер Г.)

Также см. А.А.Опарин "Всемирная история и пророчества Библии" <http://nauka.bible.com.ua/vs-istor/index.htm> Моавитянокое и Аммонитянокое царства

28. Иевуситы/Иевусеи - <http://www.hope-church.cc/enziclopediya/9.htm> - народ, проживавший в Ханаане еще до прихода израильтян (Быт 15:21; Исх 3:8). Родоначальником И. был один из сыновей Ханаана, внука Ноя (Быт 10:16). Согл. Чис 13:30 и Нав 11:3, ко времени завоевания Ханаана И. вместе с аморреями, хеттеями и ферезеями жили "на горе". В ВЗ они неоднократно упоминаются как жители Иерусалима (Нав 15:8,63; 18:16,28; Суд 1:21; 2Цар 5:6), к-рый поэтому называли городом иевусеев, или -> Иевусом (Суд 19:10,11). В то же время название Иерусалим было известно и до завоевания города израильтянами: в форме Урусалим оно встречается в док-тах Телль-Амарнского архива. Коленам Иуды и Вениамина не удалось изгнать И. из Иерусалима (Нав 15:63; Суд 1:21; 19:11). Город был взят Давидом (2Цар 5:6-9), но и он не смог изгнать из него коренных жителей. У одного из И. (-> Орна) Давид купил гумно, на месте к-рого позднее был построен храм (2Пар 3:1). Оставшихся И. Соломон "сделал оброчными работниками" (3Цар 9:20,21). (Библейская Энциклопедия Брокгауза Риникер Ф., Майер Г.)

29. There is some confusion here; Cainan was the son of Enos (Gen., 5.9). *Здесь нет никакой ошибки (хотя некоторая путаница действительно имеется): с одной стороны сына Еноса звали Каинан (кн.Бытия 5.9): "Енос жил девяносто лет и родил Каинана." Но и у Арфаксаба также был сын по имени Каинан, см. в Евангелии от Луки, при перечислении в обратном порядке, от сына к отцу, предков плотника Иосифа, 3.36: "(сын) ... (36) Каинанов, Арфаксадов, Симов, Ноев, Ламехов, ..."

30. См. например родословие Иисуса в Евангелии от Луки 3.23-36: "Иисус ... был, как думали сын Иосифов ... (34) ... Авраамов, Фарин, Нахоров, (35) Серухов, Рагавов, Фалеков, Еверов, Салин, (36) Каинанов, Афраксадов, Симов ..."

31. Вероятно, навеняно рассказом об жертвоприношении Авраама (а должен был он принести в жертву своего единственного сына Исаака). Авраам согласно библейской генеалогии - сын Фары (Тара, Терах). В древности человеческие (особенно детские) жертвоприношения были весьма распространены на Ближнем Востоке. Карфагеняне, потомки финикийцев, вызывали отвращение римлян еще и тем, что приносили в жертву Молоху младенцев.

32. Об отце Авраама в Библии: <http://www.hope-church.cc/enziclopediya/20.htm> - [евр. Терах, возм., от аккад. тураху, "горный коз?л"], сын Нахора, отец Авраама, Нахора и Арана (см. цвет. вклейку 1). Ф. жил в Халдее и "служил иным богам" (Нав 24:2; ср. -> Служение, служба, служить, III). Вместе с Авраамом и Лотом он переселился в Харран, где и умер в возрасте 205 лет (Быт 11:24-32). (Библейская Энциклопедия Брокгауза Риникер Ф., Майер Г.)

33. Ср. кн. Бытия 15.1: "... было слово Господа к Авраму в видении, и сказано: не бойся, Аврам; Я твой щит; награда твоя весьма велика ..."

34. т.е. Иисуса Христа.

35. Ср. кн. Бытия 12.6-7: "И прошел Аврам по земле сей до места Сихема, до дубравы Море. В этой земле тогда жили Хананеи. (7) И явился Господь Авраму и сказал: потомству твоему отдам Я землю сию. " и 13.14-17: "И сказал Господь Авраму, после того

как Лот отделился от него: возведи очи твои и с места, на котором ты теперь, посмотри к северу и к югу, и к востоку и к западу; (15) ибо всю землю, которую ты видишь, тебе дам Я и потомству твоему навеки, (16) и сделаю потомство твое, как песок земной; если кто может сосчитать песок земной, то и потомство твое сочтено будет; (17) встань, пройди по земле сей в долготу и в широту ее, ибо Я тебе дам ее."

36. Бытия 14.14: "Аврам, услышав, что сродник его взят в плен, вооружил рабов своих, рожденных в доме его, триста восемнадцать, и преследовал неприятелей до Дана ..."

37. Подробно излагать некоторые несоответствия рассказа об Аврааме Кебра Негаст с библейским смысла нет, лучше просто прочесть все в Книге Бытия.

38. Рувим - первенец Иакова. См. Книга Бытия 35.22: "Во время пребывания Израиля в той стране, Рувим пошел и переспал с Валлою, наложницею отца своего. И услышал Израиль. Сынов же у Иакова было двенадцать." **Рувим** [евр. Реувен, возм., от евр. "видеть"]: **1)** старший сын Иакова и Лии (Быт 29:31 и след.; 35:23; см. цвет. вклейку 1). Р. был лишен первородства за то, что вступил в интимную связь с Валлой, наложницей отца (ст. 22; 49:4; 1Пар 5:1; ср. Втор 33:6). Когда братья из ревности хотели убить Иосифа, он убедил их не делать этого; он предложил бросить Иосифа в ров, надеясь затем отвести его к отцу (Быт 37:21 и след., 29 и след.; 42:22). Когда Иаков отказался отпустить Вениамина вместе с братьями в Египет, Р. предложил в качестве залога своих сыновей на случай, если Вениамин не вернется назад (ст. 37). Когда Р. отправился с Иаковом в Египет, у него было четверо сыновей: Ханох, Фаллу, Хецрон и Харми (Быт 46:9; Исх 6:14; 1Пар 5:3); далее см. <http://www.hope-church.cc/enziclopediya/16.htm> (Библейская Энциклопедия Брокгауза Риникер Ф., Майер Г.)

Кн. Бытия 49.1-4: "И призвал Иаков сыновей своих и сказал: соберитесь, и я возвещу вам, что будет с вами в грядущие дни; (2) сойдитесь и послушайте, сыны Иакова, послушайте Израиля, отца вашего. (3) Рувим, первенец мой! ты - крепость моя и начаток силы моей, верх достоинства и верх могущества; (4) но ты бушевал, как вода, - не будешь преимуществовать, ибо ты взшел на ложе отца твоего, ты осквернил постель мою, взшел."

39. 1 Паралипоменон 5.1: "Сыновья Рувима, первенца Израилева, - он первенец; но, когда осквернил он постель отца своего, первенство его отдано сыновьям Иосифа, сына Израилева, с тем однакож, чтобы не писаться им первородными..."

40. Здесь имя Иуда полагается производным от эфиопского корня *hed*, "забрать силой".

41. См. 1 Паралипоменон 2. 25: "Сыновья Иерахмеила, первенца Есромова, были: первенец Рам, за ним Вуна, Орем, Оцем и Ахия."

42. от Матфея 1.3: "Есром родил Арама; Арам родил Аминадава"; Лука 3: "23 Иисус начиная Свое служение, был лет тридцати, и был, как думали, сын Иосифов, Илиев ... 33 Аминадавов, Арамов, Есромов, Фаресов, Иудин..."

43. См. Исход 25. 10 : "Сделайте ковчег из дерева ситтим: длина ему два локтя с половиною, и ширина ему полтора локтя, и высота ему полтора локтя; (11) и обложи его чистым золотом, изнутри и снаружи покрой его; и сделай наверху вокруг его золотой венец. (12) и вылей для него четыре кольца золотых и утверди на четырех нижних углах его: два кольца на одной стороне его, два кольца на другой стороне его. (13) Сделай из дерева ситтим шести и обложи их золотом; (14) и вложи шести в кольца, по сторонам ковчега, чтобы посредством их носить ковчег; (15) в кольцах ковчега должны быть шести и не должны отниматься от него. (16) И положи в ковчег откровение, которое Я дам тебе. (17) Сделай также крышку из чистого золота: длина ее два локтя с половиною, а ширина ее полтора локтя; (18) и сделай из золота двух херувимов: чеканной работы сделай их на обоих концах крышки; (19) сделай одного херувима с одного края, а

другого херувима с другого края; выдавшимися из крышки сделайте херувимов на обоих краях ее; (20) и будут херувимы с распростертыми вверх крыльями, покрывая крыльями своими крышку, а лицами своими будут друг к другу: к крышке будут лица херувимов. (21) И положи крышку на ковчег сверху, в ковчег же положи откровение, которое Я дам тебе; (22) там Я буду открываться тебе и говорить с тобою над крышкою, посреди двух херувимов, которые над ковчегом откровения, о всем, что ни буду заповедывать чрез тебя сынам Израилевым. (23) И сделай стол из дерева ситтим, длиною в два локтя, шириною в локоть, и вышиною в полтора локтя, (24) и обложи его золотом чистым, и сделай вокруг него золотой венец. (25) и сделай вокруг него стенки в ладонь и у стенок его сделай золотой венец вокруг; (26) и сделай для него четыре кольца золотых и утверди кольца на четырех углах у четырех ножек его; (27) при стенках должны быть кольца, чтобы владеть шесты, для ношения на них стола; (28) а шесты сделай из дерева ситтим и обложи их золотом, и будут носить на них сей стол; (29) сделай также для него блюдо, кадилницы, чаши и кружки, чтобы возливать ими: из золота чистого сделай их; (30) и полагай на стол хлебы предложения пред лицом Моим постоянно. (31) И сделай светильник из золота чистого; чеканный должен быть сей светильник; стебель его, ветви его, чашечки его, яблоки его и цветы его должны выходить из него; (32) шесть ветвей должны выходить из боков его: три ветви светильника из одного бока его и три ветви светильника из другого бока его; (33) три чашечки наподобие миндального цветка, с яблоком и цветами, должны быть на одной ветви, и три чашечки наподобие миндального цветка на другой ветви, с яблоком и цветами: так на всех шести ветвях, выходящих из светильника; (34) а на стебле светильника должны быть четыре чашечки наподобие миндального цветка с яблоками и цветами; (35) у шести ветвей, выходящих из стебля светильника, яблоко под двумя ветвями его, и яблоко под другими двумя ветвями, и яблоко под третьими двумя ветвями его. (36) яблоки и ветви их из него должны выходить: он весь должен быть чеканный, цельный, из чистого золота. (37) И сделай к нему семь лампад и поставь на него лампы его, чтобы светили на переднюю сторону его; (38) и щипцы к нему и лотки к нему из чистого золота; (39) из таланта золота чистого пусть сделают его со всеми сими принадлежностями. (40) Смотри, сделай их по тому образцу, какой показан тебе на горе."

А вот как описывает создание Ковчег Завета Иосиф Флавий: "Таким образом была сооружена скиния (имена "архитекторов" были: "Веселеил, сын Ури, из колена Иудова, племянник вождя по его сестре Мариамме, и Елиав, сын Исамаха, из колена Дана"). Для Господа Бога был затем воздвигнут кивот ("кивот", синоним слова "ковчег", от греческого *kibotos* - "ящик", "сундук") из прочного не поддающегося гниению дерева, которое на нашем языке носит название "эрон" (это аравийская акация, единственная порода на Синайском полуострове, которая достигает такой толщины, из которой получают доски). Устройство же самого кивота было следующее: длина его обнимала пять спифамов ("спифам" - мера длины в половину локтя), ширина и высота по три спифама. Весь он был как снаружи, так и изнутри окован золотом, так что совсем не видно было дерева. Сверху же кивот имел удивительной работы золотую крышку, прикрепленную к нему золотыми же винтами, которая совершенно ровно покрывала кивот, ни в одной части не выступая над ним и не нарушая такими выдающимися углами симметрии всего сооружения. У каждой из более длинных стен кивота выступали золотые кольца, проходившие сквозь дерево; в них у каждой (продольной) стенки кивота были пропущены позолоченные (деревянные) шесты, при помощи которых можно было, в случае необходимости, переносить кивот; дело в том, что последний доставляется с места на место не на повозках, но его носили священнослужители. На крышке кивота были сооружены две фигуры; евреи называют их херувимами, и они имеют вид крылатых существ, несколько, однако, не похожих на те крылатые создания, которых видим мы летающими по воздуху. Моисей уверял, что он видел такие существа изображенными на троне Господа Бога. В этот кивот он положил те две скрижали, на которых были начертаны десять заповедей, по пяти на скрижали, причем на каждой стороне было записано по две с половиной, а сам кивот поместили в Святая Святых" (И.

Флавий. "Иудейские древности", Минск, "Беларусь", 1994г., т.1, кн.3, глава 6, ч.5, стр.130 - 131).

44. Гомор/омор - примерно 3 литра.

45. Т.е. в 3 царства, которые были устроены, согласно представлениям составителей К.Н., по образцу царства царя Давида - Царство Иудейское, Царство Эфиопское и Царство Римское. Эпизод с жезлом Аарона, заимствованный из Библии, более подробно изложен в [главе 97](#). См. также библейскую Книгу Числа, глава 17.

46 Город Иерусалим находится в Иудее, т.е. области, которая согласно ветхозаветной традиции, принадлежит роду Иуды, одному из 12 колен народа Израиля. Ковчег Завета был доставлен туда много позже царем Давидом. ("Около 995 года произошло торжественное перенесение "Трона Ягве" в Иерусалим." А .Мень История Религии, том 2 гл. 22 стр.272)

47. Эфод - льняное облачение священника аналогичное эпату у вавилонян. (Кроме того для справки упомяну, что эфодом назывался некий священный талисман, изготовленный по приказу Гедеона из драгоценных металлов, составлявших его военные трофеи, для святилища Ягве в Офре. Неизвестно, как выглядела эта реликвия, но она, очевидно, играла роль своеобразного оракула. В "вопрошании" участвовали два предмета, называвшиеся Урим и Тумим. Один из них означал отрицательный ответ, другой - положительный. А .Мень История Религии, том 2 гл. 21 стр.254)

48. Шелк на Ближнем Востоке эпохи Моисея и Аарона анахронизм. Зато уже в раннем Средневековье Сирия была одним из центром шелкового производства. В Эфиопии шелк мог быть известен еще раньше, благодаря тому, что она находилась на одном из торговых путей, соединявших Ближний Восток с Индией. Вот цитата по поводу: "Индия была не только поставщиком благовоний, пряностей, текстильных изделий, но и шелка, на который был особенно большой спрос в Византии. Вдоль берегов Красного моря провозили и товары, доставляемые из Индии на кораблях; в числе товаров были шелк-сырец и шелковые изделия.

До настоящего времени не привлекал к себе внимания следующий текст.

Ибн Халдун утверждает, что при химьяритском царе Зуиле были впервые ввезены шелк и парча. Хронологически Зуил был одним из предшественников Ахмада (Хамада), — современника сасанидского царя Шапура II (309—379) гг. Между ними приходится царствование четырех царей, из которых время двух составляло вместе 14 лет. В таком случае царствование Зуила можно отнести с относительной вероятностью ко 2-й половине III в., так как длительность царствования двух других царей не известна. Знаменательно не только то, что Зуил ввел впервые шелк и парчу (шелковую материю или одежду, тканую серебром и золотому, но что он же вел, первый из царей Иемена, войну с Римом. ¹⁵ Принимая во внимание, что Ибн Халдун — поздний автор, считать его сообщение безоговорочно правильным было бы неосторожным, если бы не было других свидетельств, которые заставляют предполагать полную вероятность такого сообщения. Попытки Рима захватить в свои руки торговые пути на Востоке общеизвестны. Торговля шелком через эфиопов, в обход персов, была одним из замыслов дипломатии времени Юстиниана." (Н.Пигулевская "Византия на путях в Индию. Из истории торговли Византии с Востоком в в IV-VI вв." глава 3 "Перепутье" - http://www.krotov.org/libr_min/p/pigulevs/pigulev20.html)

49. В английском переводе - sardius stones. Сардисы упоминаются в Откровении Иоанна Богослова (4 ст. 3), под этим названием понимают драгоценные камни вообще, по другим сведениям сардисы - это рубины. Вероятнее всего составители К.Н. тоже не вполне представляли себе, что это за камни.

50 . Т.е. деревянный Ковчег должен был представлять подобие некого духовного Шатра/Скинии.

51. Псалом 11 ст.12: "Пойте Господу, живущему на Сионе, возвещайте между народами дела Его".

52. См. примечание под * к гл.11.

53. Demateyos (Domitius). По версии английского переводчика патриарх Константинопольский Тимофей (511-517). ** Домитий Константинопольский, он же Антиохийский (в главе 94 ошибочно назван Антиохийским) - личность легендарная.

54. Rom - Ром, т.е.Рим, т.е. Константинополь

55. Позднеантичной (ранневизантийской) географической науке были известны три Индии: собственно Индия, юг Аравийского полуострова и Эфиопия, которая как раз-таки получается самая что-ни-на-есть западная Индия. <http://idrissi.narod.ru/arabia.htm>

Текст переведен по сетевому изданию: Kebra Nagast. <http://www.sacred-texts.com/chr/kn/index.htm>

© сетевая версия - Thietmar. 2003

© перевод - Стариков И. В. 2003

© дизайн - Войтехович А. 2001

**Мы приносим благодарность
И. Старикову за предоставление текста**